

Übungsblatt 5 - Lösung

- (1) He unoht-i-vat lukit-a ove-n.
Sie vergess-IPF-3PL verschließ-INF Tür-AKK
“Sie vergaßen, die Tür zu schließen.”
- (2) Kuuntele-Ø isä-ä, kun hän puhu-u!
zuhör-IMP Vater-PAR, wenn er sprech-3SG
“Hör dem Vater zu, wenn er spricht!”
- (3) Autta-kaa pien-tä las-ta hädä-ssä!
helf-IMP.2PL klein-PAR Kind-PAR Not-INE!
“Helft einem kleinen Kind in Not!”
- (4) Älkää men-kö jo nyt, pysy-kää vielä!
nicht.IMP.2PL geh-IMP schon jetzt, bleib-IMP.2PL noch!
“Geht doch nicht jetzt schon, bleibt noch!”
- (5) Kaikki lapse-t men-kööt hetke-ksi ulos!
alle Kind-PL geh-IMP.3PL Moment-TRA hinaus!
“Alle Kinder sollen für einen Moment hinaus gehen!”
- (6) Ties-i-tte-kö, että tapas-i-mme jo ennen?
wiss-IPF-2PL-FPRT, dass treff-FPRT-1PL schon vorher?
“Wusstet ihr, dass wir uns schon früher getroffen haben?”
- (7) Sa-i-n men-nä, vaikka e-n kysy-nyt äidi-ltä.
dürf-IPF-1SG geh-INF, obwohl nicht-1SG frag-PIA Mutter-ABL
“Ich durfte gehen, obwohl ich Mama nicht gefragt habe.”
- (8) Usko-Ø tyttö-ä, hän ei teh-nyt mi-tä-än
glaub-IMP Mädchen-PAR, er nicht tu-PIA was-PAR-POSS
paha-a!
böse-PAR!
“Glaube dem Mädchen, es hat nichts Böses getan!”
- (9) Varo-kaa, ett-e-tte osta liian paljon leipä-ä.
aufpass-IMP.2PL, dass-nicht-2PL kauf allzu viel Brot-PAR
“Passt auf, dass ihr nicht zu viel Brot kauft.”
- (10) Kun isä aloitt-i työ-n, äiti ol-i jo
als Vater anfang-IPF.3SG Arbeit-AKK, Mutter sei-IPF.3SG schon
matka-lla.
Reise-ADE
“Als Vater mit der Arbeit begann, war Mutter schon auf der Reise.”
- (11) Älä unohda-Ø mi-tä-än juna-an, älä-kä
nicht.IMP vergess-IMP was-PAR-POSS Zug-ILL, nicht.IMP-und
odota-Ø isä-ä!
wart-IMP Vater-PAR!
“Vergiss nichts im Zug, und warte nicht auf den Vater!”

- (12) Tul-i-tte liian myöhään, juhla alko-i jo eilen.
komm-IPF-2PL allzu spät, Fest anfang-IPF.3SG schon gestern
“Ihr kamt zu spät, das Fest begann schon gestern.”
- (13) Katso-i-n ihana-a metsä-ä ja
anschau-IPF-1SG wunderschön-PAR Wald-PAR und
iloits-i-n hyvä-stä sää-stä.
sich.freue-IPF-1SG gut-ELA Wetter-ELA
“Ich sah den wunderschönen Wald an und freute mich über das gute
Wetter.”
- (14) Älä puhu-Ø jo nyt, odota-Ø hetki-Ø ja
nicht.IMP sprech-IMP schon jetzt, wart-IMP Moment-AKK2 und
juo-Ø ensin jo-ta-in!
trink-IMP zuerst INDF-PAR-auch!
“Sprich jetzt noch nicht, warte einen Moment und trinke erst etwas!”
- (15) Kun ol-i-n siellä, tytö-t alko-i-vat juuri
als sei-IPF-1SG dort, Mädchen-PL beginn-IPF-3PL gerade
puhu-a matka-sta.
sprech-INF Reise-ELA.
“Als ich dort war, begannen die Mädchen gerade von der Reise zu
sprechen.”
- (16) Lääkäri-t kysy-i-vät, mi-tä sö-i-mme entä mi-tä
Arzt-PL frag-IPF-3PL, was-PAR ess-IPF-1PL und was-PAR
jo-i-mme eilen.
trink-IPF-1PL gestern.
“Die Ärzte fragten, was wir gestern aßen und tranken.”
- (17) E-n yrittä-nyt oppi-a suome-a, koska se
nicht-1SG versuch-PIA lern-INF Finnisch-PAR, weil dies
näytt-i liian vaikea-lta.
ausseh-IPF.3SG allzu schwierig-ABL.
“Ich versuchte nicht, Finnisch zu lernen, weil es zu schwer aussah.”
- (18) Vaikka e-n ol-lut väsynyt, palas-i-n ja
obwohl nicht-1SG sei-PIA müde, zurückkehr-IPF-1SG und
men-i-n aikaisin sänky-yn.
geh-IPF-1SG früh Bett-ILL.
“Obwohl ich nicht müde war, kehrte ich zurück und ging früh ins Bett.”
- (19) Koska sato-i lun-ta, e-mme men-nee-t
weil regne-IPF.3SG Schnee-PAR, nicht-1PL geh-PIA-PL
kaupunki-in, vaan jä-i-mme koti-in.
Stadt-ILL, sondern bleib-IPF-1PL Heim-ILL.
“Weil es schneite, gingen wir nicht in die Stadt, sondern blieben zu
Hause.”
- (20) Leik-i-mme peli-ä ja kuuntel-i-mme musiikki-a,
spiel-IPF-1PL Spiel-PAR und hör-IPF-1PL Musik-PAR,
nauro-i-mme ja naut-i-mme aja-sta.
lach-IPF-1PL und genieß-IPF-1PL Zeit-ELA.
“Wir spielten ein Spiel und hörten Musik, lachten und genossen die

Zeit.”